Porównanie tłumaczeń Psalmów 150:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Chwalcie JH(WH)!\* Chwalcie Boga w Jego świątyni,\*\* Chwalcie Go na firmamencie\*\*\* Jego mocy![[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Alleluja! Chwalcie Boga w Jego świątyni, Chwalcie na firmamencie — świadectwie Jego mocy! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Alleluja. Chwalcie Boga w jego świątyni; chwalcie go na firmamencie jego mocy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Halleluja. Chwalcie Boga w świątnicy jego; chwalcie go na rozpostarciu mocy jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Alleluja. Chwalcie JAHWE w świętych jego, chwalcie go na utwierdzeniu mocy jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Alleluja. Chwalcie Boga w Jego świątyni, chwalcie Go na wyniosłym Jego nieboskłonie! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Alleluja. Chwalcie Boga w świątyni jego, Chwalcie go na ogromnym jego nieboskłonie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Alleluja! Chwalcie Boga w Jego świątyni, chwalcie Go na firmamencie, gdzie jaśnieje moc Jego! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Alleluja! Chwalcie Boga w Jego świątyni, chwalcie Go w Jego niebiańskiej twierdzy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Alleluja. Chwalcie Boga w Jego Przybytku, chwalcie Go na nieboskłonie mocy Jego. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Аллилуя. Хваліть Бога в його святих, хваліть Його в тверді його сили. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | HALLELUJA! Chwalcie Boga w Jego Świątyni, chwalcie Go na przestworze Jego potęgi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wysławiajcie Jah! Wysławiajcie Boga w jego świętym miejscu. Wysławiajcie go w przestworzu jego siły. |

1. 1) Chwalcie JH(WH)! l. Alleluja! MasPs b MT. W 11QPs a Mss G Mss zamiast: Chwalcie JH(WH), występuje: Chwalcie Boga, הללו אל (hallelu ’el). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 29:9</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>230 19:2</x> [↑](#footnote-ref-4)